

Microtherm CZ s.r.o.

PROSTOROVÝ POKOJOVÝ THERMOSTAT TYP 972 01, 973 01

Prostorové pokojové termostaty typu 972 01 a 973 01 jsou určeny k regulaci elektrických a elektricky ovládaných topných systémů s ovládacím napětím 230V, 50Hz. Termostat 972 01 lze zatížit proudem max. 2A (výkonové spínače apod.), termostat 973 01 až proudem 10A (pro topné spotřebiče atd. do příkonu 2300W). Termostaty jsou vybaveny regulátorem citlivosti, kterým lze přizpůsobit citlivost termostatu k tepelné setrvačnosti topného systému a umístění termostatu (viz. nastavení citlivosti).

Popis prvků na čelní straně termostatu:

- Signální světlo - signalizuje sepnutý stav kontaktů.
Porucha signálního světla nemá vliv na funkci termostatu.
- Regulační kotouč - pro nastavení požadované teploty.
Nastavení teplota je garantováno v místě termostatu, takže nastavení nemusí vždy souhlasit s teplotou v místnosti.
- Vypínač V1 (0 - I) - hlavní vypínač termostatu.
V pozici "0" je topný okruh trvale vypnut, v pozici "I" je termostat v provozu.
- Spínač V2 (☾ - ☽) - spínač nočního útlumu.
V poloze ☽ termostat udržuje teplotu nastavenou na regulačním kotouči, v poloze ☾ teplotu sníženou o 3 - 5 °C. Teplota se snižuje postupně (ne skokově). Snižením teploty v době, kdy není místnost využívána, hlavně pak v noci, se výrazně snižuje spotřeba energie na vytápění.

Termostaty lze zapojit dvěma způsoby:

- Při zdílkovém zapojení (obr. 1) je nutné propojit svorku 3 se svorkou U1. Bez tohoto propojení nefunguje noční pletes teploty.
- Zapojení se spínacími hodinami (obr. 2). Kontakt spínacích hodin se zapojuje na svorku 3 a U1. Při tomto zapojení se podle programu spínacích hodin automaticky zapíná noční pletes teploty. Přitom vypínač V2 musí být vždy v poloze "měsícek".

ROOM THERMOSTATS MODELS 972 01, 973 01

These thermostats serve for regulation electrical and electrically controlled heating systems with control voltage 230V, 50Hz. Maximum load of thermostat 972 01 is 2A (power controllers etc), thermostat 973 01 may support up to 10A (for heating appliances with an output up to 2300W). The thermostats are equipped with a regulator of sensitivity with help of which it is possible to adapt the sensitivity of the thermostat to the thermal inertia of the heating system and to the place where the thermostat is installed (see Setting of sensitivity).

Description of elements on the front of the thermostat:

- Signal lamp - indicates that the contacts are connected.
A failure of the lamp does not influence the function of the thermostat.
- Regulation disc for setting the desired temperature.
This temperature is guaranteed for the place where the thermostat is installed, so that it does not necessarily correspond with the temperature in the room.
- Switch V1 (0 - I) - main switch of the thermostat.
In "0" position the heating circuit is constantly switched off, in position "I" the thermostat is working.
- Switch V2 (☾ - ☽) - switch of nightly damping.
In position ☽ the thermostat maintains the temperature set on the regulation disc, in position ☾ a temperature reduced by 3-5°C. The temperature is reduced slowly, not at once by reducing the temperature for a period when the room is not used, mainly during the night, the consumption of energy for heating is considerably reduced.

The thermostat may be connected in two ways:

- In basic connection (Fig. 1) the terminal 3 has to be connected to terminal U1. Without this connection the night drop of temperature does not work.
- Connection with help of connecting clock (Fig. 2). Its contact is connected to the terminals 3 and U1. According to the programme of the connecting clock the "nightly" drop of temperature is switched on. The switch V2 must be in position "moon".

PRIESTOROVÝ IZBOVÝ THERMOSTAT TYP 972 01, 973 01

Priestorové izbové termostaty typu 972 01 a 973 01 sú určené na reguláciu elektrických a elektricky ovládaných vykurovacích systémov s ovládacím napätím 230V, 50Hz. Termostat 972 01 je možné zatížiť prúdom max. 2A (výkonové spínače a pod.), termostat 973 01 prúdom až 10A (pre vykurovacie spotrebiče do príkonu 2300W). Termostaty sú vybavené regulátorom citlivosti, ktorým je možné prispôbiť citlivosť termostatu k tepelnej setrvačnosti vykurovacieho systému a umiestneniu termostatu (pozri Nastavenie citlivosti).

Popis prvkov na čelnej strane termostatu:

- Signálne svetlo - signalizuje zapnutý stav kontaktov.
Porucha signálneho svetla nemá vplyv na funkciu termostatu.
- Regulačný kotúčik - na nastavenie požadovanej teploty.
Nastavená teplota je garantovaná v mieste termostatu, takže nastavenie nemusí vždy súhlasiť s teplotou v miestnosti.
- Vypínač V1 (0 - I) - hlavný vypínač termostatu.
V pozícii "0" je vykurovací okruh trvale vypnutý, v pozícii "I" je termostat v prevádzke.
- Spínač V2 (☾ - ☽) - prepínač nočného útlumu.
V polohe ☽ termostat udržuje teplotu nastavenú na regulačnom kotúčiku, v polohe ☾ udržuje teplotu zníženú o 3 - 5 °C od nastavenia. Teplota sa znižuje postupne (nie skokovo). Týmto znížením teploty v dobe, keď nie je miestnosť využívaná, hlavne v noci, sa výrazne znižuje spotreba energie na vykurovanie.

Termostaty je možné zapojiť dvoma spôsobmi:

- Pri zdílkovom zapojení (obr. 1) je nutné propojiť svorku 3 so svorkou U1. Bez tohoto propojenia by bol nefunkčný prepínač nočného útlumu.
- Zapojenie so spínacími hodinami (obr. 2). Kontakt spínacích hodín sa zapojuje medzi svorky 3 a U1. Pri tomto zapojení sa podľa programu spínacích hodín automaticky zapína nočný útlm. Nemie sa zabudnúť, že prepínač nočného útlumu (V2) musí byť trvale prepnutý v polohe "mesiacik".

RAUMTEMPERATURREGLER TYP 972 01, 973 01

Diese Temperaturregler dienen zum Regeln von elektrischen oder elektrisch gesteuerten Heizsystemen, mit Steuerspannung 230V/50Hz. Der Temperaturregler 972 01 kann mit einem Strom von max. 2A belastet werden (Leistungsschütze u. d.), Typ 973 01 bis 10A (für Heizgeräte mit einer Leistung bis 2300 W). Die Regler sind mit einem Empfindlichkeitsregulator ausgestattet, der es erlaubt die Regler empfindlichkeit dem Temperaturverhaltensvermögen das Heizsystems anzupassen, sowie dem Standort des Reglers (siehe Einstellung der Empfindlichkeit).

Beschreibung der Teile auf der Vorderseite des Temperaturreglers:

- Signallicht - zeigt an, dass die Kontakte geschlossen sind.
Eine Störung des Signallichtes beeinflusst die Funktion des Reglers nicht.
- Regelscheibe - dient zur Einstellung der gewünschten Temperatur.
Diese Temperatur ist garantiert, der Regler angebracht ist, sodass sie nicht immer mit der Raumtemperatur übereinstimmen muss.
- Schalter V1 (0 - I) - Hauptschalter des Reglers.
In Stellung "0" ist der Heizkreis ständig abgeschaltet, in der Stellung "I" ist der Regler in Betrieb.
- Schalter (☾ - ☽) - Schalter der Nachtdämpfung.
In der Lage ☽ hält der Regler die Temperatur so wie dieselbe mit der Regelscheibe eingestellt wurde, in der Lage ☾ eine Temperatur um 3-5°C niedriger. Die Temperatur wird nach und nach herabgesetzt (nicht sprunghaft), indem man die Temperatur herabsetzt, für die Zeit wo der Raum nicht benutzt wird, besonders in der Nacht, erzielt man eine nicht geringe Energieersparnis beim Heizen.

Die Temperaturregler können auf zwei Arten eingeschaltet werden:

- Bei der Grundanschaltung (Abb. 1) muss die Klemme 3 mit der Klemme U1 verbunden werden. Ohne diese Durchschaltung funktioniert die Temperaturabnahme während der Nacht nicht.
- In Verbindung mit einer Schaltuhr (Abb. 2). Der Schaltuhrkontakt wird mit den Klemmen 3 und U1 verbunden. Auf diese Weise wird dann nach dem Schaltuhrprogramm die Temperaturabnahme während der Nacht erreicht. Der Schalter V2 muss in der Lage "Mond" sein.

КОМНАТНЫЙ ТЕРМОРЕГУЛЯТОР, МОДЕЛИ 972 01, 973 01

Комнатные терморегуляторы моделей 972 01 и 973 01 предназначены для регулирования работы электрических и электрически управляемых отопительных систем с регулируемыми напряжениями 230 В/50 Гц. Терморегулятор 972 01 рассчитан на силу тока нагрузки до 2 А (фазовые контакты и т.п.), модель 973 01 - на силу тока нагрузки до 10 А (для отопительных приборов мощностью до 2300 Вт). Терморегуляторы оснащены регулятором чувствительности, с помощью которого можно подстроить чувствительность термостата к тепловой инерции отопительной системы и к местоположению термостата (см. раздел «Регулировка чувствительности»).

Краткое описание элементов, расположенных на лицевой стороне термостата

- a) Контрольная лампа - сигнализирует о замкнутом состоянии контактов. Неисправность контрольной лампы не оказывает влияния на работу термостата.
- б) Регулирующий диск - предназначен для установки требуемой температуры. Установленная температура гарантируется в месте расположения терморегулятора, однако, установленные параметры могут не совпадать с температурой в остальной части помещения.
- в) Выключатель V1 (0 - I) - основной выключатель терморегулятора. В положении "0" отопительный контур будет постоянно выключен, а в положении "I" - термостат включен.
- г) Выключатель V2 (0 - I) - выключатель ночного режима. В положении "0" терморегулятор поддерживает температуру, установленную регулирующим диском, в положении "I" - температуру, сниженную на 3 ± 5 °С. Температура снижается постепенно (плавно). В результате снижения температуры во время, когда помещение не используется, главным образом ночью, значительно снижается расход энергии на отопление.

Термостаты могут быть подключены двумя способами:

- 1) При стандартном подключении. (рис. 1) необходимо соединить клемму 3 с клеммой U1. Без этого соединения не работает ночное снижение температуры.
- 2) В соединении с таймером (рис. 2) выводы таймера подключаются к клеммам 3 и U1. При таком подключении ночное снижение температуры включается автоматически в соответствии с программой таймера. При этом выключатель V2 всегда должен быть установлен в положении «ночь/засыпание».

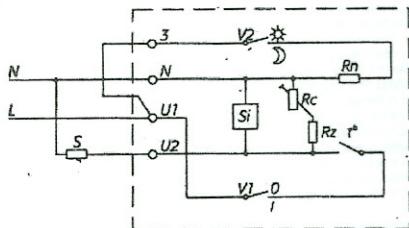
Схема подключения

Legenda / Legend / Legende / Условные обозначения

U1 vstupní fázová svorka vstupní fázová svorka inlet phase terminal Eintrittphasenklemme входная фазовая клемма	Rc regulátor citlivosti regulátor citlivosti sensitivity regulator Empfindlichkeitsregulator регулятор чувствительности
U2 výstupní fázová svorka výstupní fázová svorka outlet phase terminal Austrittphasenklemme выходная фазовая клемма	Rz odpor spätné vazby odpor spätné vazby resistance of back coupling Rückkoppelwiderstand сопротивление обратной связи
L prívodný fázový vodič prívodný fázový vodič inlet phase wire Eintrittphasenleiter входной фазовый провод	Rn odpor nočného poklesu odpor nočného útlmu resistance of nightly drop Nachtsenkungwiderstand сопротивление ночного снижения температуры
N stredný vodič, nulová svorka nulový vodič, nulová svorka neutral wire, neutral terminal Nulleiter, Nullklemme центральный провод, нулевая клемма	S ovládaný spotrebič ovládaný spotrebič appliance controlled gesteuertes Gerät регулируемый электроприбор
3 pomocná svorka pomocná svorka auxiliary terminal Hilfsklemme вспомогательная клемма	I ⁿ kontakt termostatu kontakt termostatu contact of thermostat Reglerkontakt температурный контакт
SI obvod signalizácie obvod signalizácie circuit of signal Signalkreis контур сигнализации	V1 vypínač termostatu vypínač termostatu switch of thermostat Abschalten des Reglers выключатель термостата
Z kontakt spínach hodín kontakt spínach hodín contact of connecting clock Schaltuhrkontakt контакт таймера	V2 spínač nočného poklesu spínač nočného útlmu switch of nightly drop Schalter der Nachtsenkung выключатель ночного снижения температуры

Schéma zapojení / Schéma zapojenia / Wiring diagram / Schaltschema / Схема подключения

Обр. 1 / Fig. 1 / Abb. 1 / Схема 1



Обр. 2 / Fig. 2 / Abb. 2 / Схема 2

